ROMANIZATION OF KAZAKH

BGN/PCGN 1979 System

The BGN/PCGN system for Kazakh was designed for use in romanizing names written in the Kazakh Cyrillic alphabet. The Kazakh Cyrillic alphabet contains nine characters not present in the Russian alphabet: ә, ғ, қ, ң, ө, ұ, ү, h and i.

	Kazakh				Cyrillic Unicode	Romanization		Kazakh				Cyrillic Unicode	Romanization
1	А	а	*А*	*а*	0410; 0430	a	22	П	п	*П*	*п*	041F; 043F	p
2	Ә	ә	*Ә*	*ә*	04D8; 04D9	ä	23	Р	р	*Р*	*р*	0420; 0440	r
3	Б	б	*Б*	*б*	0411; 0431	b	24	С	с	*С*	*с*	0421; 0441	s
4	В	в	*В*	*в*	0412; 0432	v	25	Т	т	*Т*	*т*	0422; 0442	t
5	Г	г	*Г*	*г*	0413; 0433	g	26	У	у	*У*	*у*	0423; 0443	ū
6	Ғ	ғ	*Ғ*	*ғ*	0492; 0493	gh	27	Ұ	ұ	*Ұ*	*ұ*	04B0; 04B1	u
7	Д	д	*Д*	*д*	0414; 0434	d	28	Ү	ү	*Ү*	*ү*	04AE; 04AF	ü
8	Е	е	*Е*	*е*	0415; 0435	e	29	Ф	ф	*Ф*	*ф*	0424; 0444	f
9	Ё	ё	*Ё*	*ё*	0401; 0451	yo	30	Х	х	*Х*	*х*	0425; 0445	kh
10	Ж	ж	*Ж*	*ж*	0416; 0436	zh	31	Һ	h	*Һ*	*һ*	04BA; 04BB	h
11	З	з	*З*	*з*	0417; 0437	z	32	Ц	ц	*Ц*	*ц*	0426; 0446	ts
12	И	и	*И*	*и*	0418; 0438	ī	33	Ч	ч	*Ч*	*ч*	0427; 0447	ch
13	Й	й	*Й*	*й*	0419; 0439	y	34	Ш	ш	*Ш*	*ш*	0428; 0448	sh
14	К	к	*К*	*к*	041A; 043A	k	35	Щ	щ	*Щ*	*щ*	0429; 0449	shch
15	Қ	қ	*Қ*	*қ*	049A; 049B	q	36	Ъ	ъ	*Ъ*	*ъ*	042A; 044A	”
16	Л	л	*Л*	*л*	041B; 043B	l	37	Ы	ы	*Ы*	*ы*	042B; 044B	y
17	М	м	*М*	*м*	041C; 043C	m	38	І	i	*І*	*i*	0406; 0456	i
18	Н	н	*Н*	*н*	041D; 043D	n	39	Ь	ь	*Ь*	*ь*	042C; 044C	’
19	Ң	ң	*Ң*	*ң*	04A2; 04A3	ng	40	Э	э	*Э*	*э*	042D; 044D	ė
20	О	о	*О*	*о*	041E; 043E	o	41	Ю	ю	*Ю*	*ю*	042E; 044E	yu
21	Ө	ө	*Ө*	*ө*	04E8; 04E9	ö	42	Я	я	*Я*	*я*	042F; 044F	ya

NOTES

1. The character sequences ғh, зh, кh, нг, сh and цh may be romanized **g·h**, **z·h**, **k·h**, **n·g**, **s·h** and **ts·h** in order to differentiate those romanizations from from the digraphs **gh**, **zh**, **kh**, **ng**, **sh**, and the letter sequence **tsh**, which are used to render the characters Ғ, ж, х, ң, ш, and the character sequence тш.

2. The character ы may be romanized **ɨ** (Unicode encoding 0069+0335) instead of **y**, if so desired.

3. Unicode values are shown with the uppercase Cyrillic character first, followed by the lowercase character.

4. The Kazakh government has adopted a programme to move to using the Roman-script as the principal writing system for Kazakh.

5. An inventory of letter-diacritic combinations, with their Unicode encoding, in addition to the unmodified letters of the basic Roman script is:

Ä (U+00C4)	ä (U+00E4)
Ī (U+012A)	ī (U+012B)
Ö (U+00D6)	ö (U+00F6)
Ū (U+016A)	ū (U+016B)
Ü (U+00DC)	ü (U+00FC)
” (U+201D)	' (U+2019)
Ė (U+0116)	ė (U+0117)

6. The Romanization column shows only lowercase forms but, when romanizing, uppercase and lowercase Roman letters as appropriate should be used.